

Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Hiskiasz* objął władzę, gdy miał dwadzieścia pięć lat, a panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Abija** (i była) córką Zachariasza. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Hiskiasz został królem, gdy miał dwadzieścia pięć lat, a panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Abija i była córką Zachariasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ezechiasz miał dwadzieścia pięć lat, kiedy zaczął królować, i królował dwadzieścia dziewięć lat w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Abijja, <i>była</i> córką Zachariasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Ezechyjasz gdy począł królować, miał dwadzieścia i pięć lat; a dwadzieścia i dziewięć lat królował w Jeruzalemie. Imię matki jego Abi, córka Zacharyjaszowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ezechiasz tedy począł królować, gdy mu było pięć i dwadzieścia lat a królował dwadzieścia i dziewięć lat w Jeruzalem; imię matki jego Abia, córka Zachariaszowa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ezechiasz objął rządy, mając dwadzieścia pięć lat, a panował dwadzieścia dziewięć lat w Jerozolimie. Jego matka, córka Zachariasza, miała na imię Abbijja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Hiskiasz objął władzę królewską, mając dwadzieścia pięć lat, panował zaś w Jeruzalemie dwadzieścia dziewięć lat. Matka jego miała na imię Abijja, a była córką Zachariasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ezechiasz został królem, mając dwadzieścia pięć lat, i królował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Abbijja i była córką Zachariasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezechiasz miał dwadzieścia pięć lat, gdy zaczął rządzić, i przez dwadzieścia dziewięć lat panował w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Abia i była córką Zachariasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezechiasz został królem mając lat dwadzieścia pięć, a dziesięć lat sprawował władzę w Jeruzalem. Matka jego miała na imię Abijja i była córką Zekarjahu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зацарював Езекія будучи двадцять п'ять літним, і двадцять дев'ять літ царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Авва дочка Захарії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chiskjasz, gdy zakrólował, miał dwadzieścia pięć lat; a panował w Jerusalaïm dwadzieścia dziewięć lat. Imię jego matki to Abija, córka Zacharjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ezechiasz został królem, gdy miał dwadzieścia pięć lat, a panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Abija i była córką Zachariasza.

¹⁾ Hiskiasz, imię różnie pisane: חִשְׁקִיָּא , חִשְׁקִיָּהוּ , חִשְׁקִיָּה - חִשְׁקִיָּה , czyli: JHWH umocnił l. umacnia. 729/728-699 r. p. Chr. lub, wg w. 13: 715-686 r. p. Chr. (Datowanie jest jednak niepewne). Z tego okresu pochodzi pieczęć z napisem: Należy do Hiskiasza, króla Judy.

²⁾ Abija, אֲבִיָּה (abija h), czyli: JHWH jest moim ojcem, zob. <x>120 18:2</x>; 4 אֲבִיָּה QCh.